

Discurso del Símil del Fuego¹

Traducido del pali al español por

[Rutty Bessoudo Salvo](#)²

Entonces el Bienaventurado, habiendo residido en Uruvela tanto tiempo como quiso, fue a Gayasīsa junto con la gran comunidad de bhikkhus, con mil bhikkhus, todos ex-ascetas con trenzas.

Allí el Bienaventurado residió en Gayā, en Gayasīsa, con mil bhikkhus.

Allí el Bienaventurado se dirigió a los bhikkhus:

Bhikkhus, todo está ardiendo.

Y, bhikkhus, ¿qué es todo lo que está ardiendo?

El ojo está ardiendo, las formas visibles están ardiendo, la conciencia del ojo está ardiendo, el contacto del ojo está ardiendo.

Ese placer o ese desplacer o ese ni desplacer ni placer que se experimenta, y que surge debido a la condición del contacto del ojo, también eso está ardiendo.

¿Con qué está ardiendo?

Digo: «está ardiendo con el fuego de la pasión, con el fuego del enojo y con el fuego de la ignorancia; está ardiendo con el nacimiento, con el envejecimiento, con la muerte, con los pesares, con los lamentos, con los dolores físicos, con los dolores mentales, y con las desesperanzas».

El oído está ardiendo, los sonidos están ardiendo, la conciencia del oído está ardiendo, el contacto del oído está ardiendo.

¹ Ādittapariyāya Sutta ([Vinayapitaka – Mahāvaggapāli 43](#)).

² Con la colaboración de [Winston Velazco](#) y [Alina Morales Troncoso](#). Este equipo trabajó bajo la supervisión de Bhikkhu Nandisena. Para una lista de las referencias ver el siguiente [archivo](#). Para una guía del uso y pronunciación del pali ver este [archivo](#). Este material puede ser reproducido para uso personal, puede ser distribuido sólo de forma gratuita. Última revisión, miércoles, 28 de julio de 2021. Copyright © 2021 Instituto de Estudios Buddhistas Hispano. Publicación IEBH: 20210728-TB001.

Ese placer o ese displacer o ese ni displacer ni placer que se experimenta, y que surge debido a la condición del contacto del oído, también eso está ardiendo.

¿Con qué está ardiendo?

Digo: «está ardiendo con el fuego de la pasión, con el fuego del enojo y con el fuego de la ignorancia; está ardiendo con el nacimiento, con el envejecimiento, con la muerte, con los pesares, con los lamentos, con los dolores físicos, con los dolores mentales, y con las desesperanzas».

La nariz está ardiendo, los olores están ardiendo, la conciencia de la nariz está ardiendo, el contacto de la nariz está ardiendo.

Ese placer o ese displacer o ese ni displacer ni placer que se experimenta, y que surge debido a la condición del contacto de la nariz, también eso está ardiendo.

¿Con qué está ardiendo?

Digo: «está ardiendo con el fuego de la pasión, con el fuego del enojo y con el fuego de la ignorancia; está ardiendo con el nacimiento, con el envejecimiento, con la muerte, con los pesares, con los lamentos, con los dolores físicos, con los dolores mentales, y con las desesperanzas».

La lengua está ardiendo, los sabores están ardiendo, la conciencia de la lengua está ardiendo, el contacto de la lengua está ardiendo.

Ese placer o ese displacer o ese ni displacer ni placer que se experimenta, y que surge debido a la condición del contacto de la lengua, también eso está ardiendo.

¿Con qué está ardiendo?

Digo: «está ardiendo con el fuego de la pasión, con el fuego del enojo y con el fuego de la ignorancia; está ardiendo con el nacimiento, con el envejecimiento, con la muerte, con los pesares, con los lamentos, con los dolores físicos, con los dolores mentales, y con las desesperanzas».

El cuerpo está ardiendo, el tacto está ardiendo, la conciencia del cuerpo está ardiendo, el contacto del cuerpo está ardiendo.

Ese placer o ese displacer o ese ni displacer ni placer que se experimenta, y que surge debido a la condición del contacto del cuerpo, también eso está ardiendo.

¿Con qué está ardiendo?

Digo: «está ardiendo con el fuego de la pasión, con el fuego del enojo y con el fuego de la ignorancia; está ardiendo con el nacimiento, con el envejecimiento, con la muerte, con los pesares, con los lamentos, con los dolores físicos, con los dolores mentales, y con las desesperanzas».

La mente está ardiendo, los objetos de la mente están ardiendo, la conciencia de la mente está ardiendo, el contacto de la mente está ardiendo.

Ese placer o ese displacer o ese ni displacer ni placer que se experimenta, y que surge debido a la condición del contacto de la mente, también eso está ardiendo.

¿Con qué está ardiendo?

Digo: «está ardiendo con el fuego de la pasión, con el fuego del enojo y con el fuego de la ignorancia; está ardiendo con el nacimiento, con el envejecimiento, con la muerte, con los pesares, con los lamentos, con los dolores físicos, con los dolores mentales, y con las desesperanzas».

Bhikkhus, viendo así, el discípulo noble, instruido, siente hastío³ del ojo,⁴ siente hastío de las formas visibles, siente hastío de la conciencia del ojo, siente hastío del contacto del ojo.

Ese placer o ese displacer o ese ni displacer ni placer que se experimenta, y que surge debido a la condición del contacto del ojo, de eso también siente hastío.

³ Tanto el verbo “nibbindatī”, siente hastío, está descontento/disgustado, como el nombre “nibbidā”, hastío, descontento/disgusto, se refieren a la introspección que conduce a la emergencia (*vuṭṭhāna-gāminī-vipassanā*), que comienza con el conocimiento de ecuanimidad hacia las formaciones (*sankhārupekkhā-ñāṇa*) y finaliza con el conocimiento de cambio de linaje (*gotrabhū-ñāṇa*). Durante estas etapas de conocimiento, el practicante contempla con ecuanimidad las bases sensoriales internas y externas de acuerdo con las tres características de impermanencia, insatisfactoriedad e impersonalidad. Ver [cuadro](#) de las siete etapas de purificación y diez conocimientos de vipassanā.

⁴ En este discurso, los términos ojo (*cakkhu*), oído (*sota*), etcétera, se refieren a la sensibilidad del ojo (*cakkhu-pasāda*), sensibilidad del oído (*sota-pasāda*), etcétera, mientras que formas visibles (*rūpa*), sonidos (*sadda*), etcétera, se refieren a los objetos de las conciencias respectivas que surgen en dependencia de esas bases sensoriales.

Siente hastío del oído, siente hastío de los sonidos... siente hastío de la nariz, siente hastío de los olores... siente hastío de la lengua, siente hastío de los sabores... siente hastío del cuerpo, siente hastío del tacto... siente hastío de la mente, siente hastío de los objetos de la mente, siente hastío de la conciencia de la mente, siente hastío del contacto de la mente.

Ese placer o ese displacer o ese ni displacer ni placer que se experimenta, y que surge debido a la condición del contacto de la mente, de eso siente hastío.

Sintiendo hastío, se desapasiona;⁵ desapasionado, se libera;⁶ liberado, surge el entendimiento: “Estoy liberado”.⁷

Comprende: «el nacimiento está exhausto, la vida santa ha sido vivida, ha sido hecho lo que tenía que haber sido hecho; no hay más de este estado».

Cuando esta exposición⁸ estaba siendo impartida, las conciencias de estos mil bhikkhus se liberaron de los contaminantes por medio de la no adherencia.

El Discurso del Símil del Fuego ha terminado

⁵ Esta oración se refiere al surgimiento de los cuatro senderos ultramundanos. [S.A. ii 93](#).

⁶ Esto significa el surgimiento de dos o tres momentos de fruición inmediatamente después de la conciencia del sendero respectivo. *Ibíd.*

⁷ Esta frase se refiere al conocimiento de revisión (*paccavekkhaṇa-ñāṇa*) donde el practicante siempre revisa el sendero, la fruición y el Nibbāna, y a veces revisa las impurezas erradicadas y las impurezas que quedan.

⁸ El término “veyyākaraṇa” indica una de las nueve clases en que se clasifica la Palabra del Buddha, es decir, un tipo de discurso sin versos, y que consiste en preguntas y respuestas.